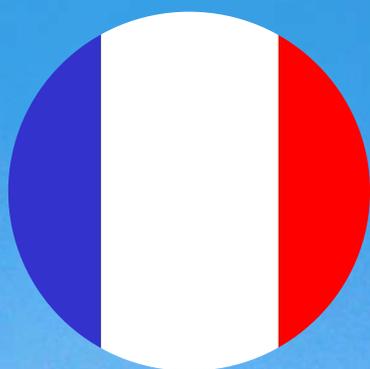


# FRANÇAIS - ANGLAIS LEXIQUE



Outil d'aide à la communication  
soignant - patient

# SOMMAIRE

PRÉSENTATION GÉNÉRALE	Civilités et présentation Questions et incompréhensions Renseignements personnels - Demander l'âge Vêtements - Préposition de lieu Famille - Description physique Notions de temps - Parler du temps	3
MILIEU HOSPITALIER	Personnel hospitalier Mobilier médical Entretien des locaux	8
HYGIÈNE ET TOILETTE	Hygiène Toilette Soins de confort en médecine Soins de confort en chirurgie	10
RESTAURATION GÉNÉRALITÉS	Types de repas Types d'alimentation La vaisselle Le régime alimentaire	11
LE CORPS HUMAIN	Éléments du corps Organes État du jour Douleur Termes médicaux	16
CHIRURGIE	Pré-opératoire Sonde nasogastrique Sonde de gastrostomie	22
ÉLIMINATION	Système digestif Système urinaire	24
ONCOLOGIE	Cancérologie	25

# PRÉSENTATION GÉNÉRALE

## CIVILITÉS ET PRÉSENTATION INTRODUCE YOURSELF AND COURTESIES



Madame Brown  
Madame  
Mademoiselle  
Monsieur Brown  
Monsieur

Prénom  
Nom de famille  
Surnom  
Nom d'épouse  
Nom de jeune fille

Oui  
Non  
S'il vous plaît  
Merci  
Je vous en prie  
Pas de problème  
Il n'y a pas de quoi  
Le plaisir est pour moi

Bonjour  
Au revoir  
A bientôt  
Bonjour (le matin)  
Bonjour (l'après-midi)  
Bonsoir  
Bonne nuit

Bonjour, je m'appelle  
J'aimerais me présenter  
Comment vous appelez-vous?  
Ravi de faire votre connaissance



Mrs Brown  
Madam  
Miss  
Mr Brown  
Sir

First name/Given name  
Surname  
Nickname  
Married name  
Maiden name

Yes  
No  
Please  
Thank you  
You're welcome  
No problem  
Don't mention it  
My pleasure

Hello  
Bye/Goodbye  
See you soon/See you later  
Good morning  
Good afternoon  
Good evening  
Good night

Hello, my name is  
I would like to introduce myself  
What's your name?  
Nice to meet you

## JOURS DE LA SEMAINE DAYS

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday

# PRÉSENTATION GÉNÉRALE

## MOIS MONTHS

Janvier	January
Février	February
Mars	March
Avril	April
Mai	May
Juin	June
Juillet	July
Août	August
Septembre	September
Octobre	October
Novembre	November
Décembre	December

## CHIFFRES ET NOMBRES NUMBERS

0	Zero	10	Ten	20	Twenty
1	One	11	Eleven	30	Thirty
2	Two	12	Twelve	40	Forty
3	Three	13	Thirteen	50	Fifty
4	Four	14	Fourteen	60	Sixty
5	Five	15	Fifteen	70	Seventy
6	Six	16	Sixteen	80	Eighty
7	Seven	17	Seventeen	90	Ninety
8	Eight	18	Eighteen	100	One Hundred
9	Nine	19	Nineteen	1000	One Thousand

4

## QUESTIONS & INCOMPRÉHENSIONS QUESTIONS & LACK OF UNDERSTANDING

Pardon ?  
Excuse me ?

Je suis désolé  
I'm sorry

Je ne comprends pas  
I don't understand

Pouvez-vous répéter s'il vous plaît ?  
Can you repeat that please / Can you say it again ?

Qu'avez-vous dit ?  
What did you say ?

Quels médicaments prenez-vous régulièrement ?  
Which medicines do you regularly take ?

## RENSEIGNEMENTS PERSONNELS PERSONNAL INFORMATIONS

Où habitez-vous ?  
Where do you live ?

J'habite à...  
I live in...

Vivez-vous dans une maison ou un appartement ?  
Do you live in a house or a flat ?

Avez-vous des escaliers dans votre maison ?  
Are there any stairs in your house ?

Y a-t-il un ascenseur ?  
Is there an elevator / a lift ?

Avez-vous un jardin ?  
Do you have a garden ?

# PRÉSENTATION GÉNÉRALE

## RENSEIGNEMENTS PERSONNELS PERSONAL INFORMATION

Quelle est votre adresse ?  
What's your address ?

Mon adresse est...  
My address is...

Quel est votre numéro de téléphone ?  
What's your phone number ?

Mon numéro est...  
My number is...

Quel est votre métier ?  
What's your job ?

Où travaillez-vous ?  
Where do you work ?

Personne de confiance  
Trusted person

Personne à prévenir  
Emergency contact name

Directives anticipées  
Advance directives / Health care directives

## DEMANDER L'ÂGE ASK THE AGE

Quel âge avez-vous ?  
How old are you ?

De 40 à 50 ans : Middle-aged  
Plus de 65 ans : Senior  
Personne âgée : Elderly person

Quel âge a votre enfant ?  
How old is your child/baby?

Nouveau né : Newborn baby  
De 3 à 12 mois : Baby  
De 1 à 2 ans : Toddler  
De 2 à 12 ans : Child  
De 13 à 19 ans : Teenager  
Plus de 20 ans : Young adult

## VÊTEMENTS CLOTHES

Robe : Dress

Pantalon : Pants/Trousers

Veste : Jacket

Manteau : Coat

Chemise de nuit : Nightgown/Nightdress

Sous-vêtements : Underwear

Chemise : Shirt

Short : Shorts

Tennis : Trainers

Chaussons : Slippers

Chaussures : Shoes



## PRÉPOSITION DE LIEU PREPOSITION OF PLACE

A côté de : Next to / Beside

Près de : Near

Sur : On

Sous : Under

A l'intérieur de : In / Inside

Devant : in front of

Derrière : Behind

Au-dessous de : Below

Au-dessus de : Above

Dans : In

Entre : Between

# PRÉSENTATION GÉNÉRALE

## LA FAMILLE THE FAMILY

### MES PARENTS PROCHEs

#### MY CLOSE RELATIONS

Parents : Parents

Mère : Mother

Père : Father

Maman : Mum

Papa : Dad

Enfants : Child / Children / Kids

Fille : Daughter

Fils : Son

Fratrie : Siblings

Sœur : Sister

Frère : Brother

Grand-mère : Grandmother

Grand-père : Grandfather

### MES PARENTS ÉLOIGNÉS

#### MY DISTANT RELATIONS

Tante : Aunt

Oncle : Uncle

Cousin : Cousin

Nièce : Niece

Neveu : Nephew

Belle-mère : Mother-in-law / Stepmother

Beau-père : Father-in-law / Stepfather

### AUTRES PERSONNES

#### OTHER PERSONS

Amis : Friends

Collègues : Colleague / Fellow worker

Voisins : Neighbours

Concubin : Common law spouse

## DESCRIPTION PHYSIQUE PHYSICAL DESCRIPTION

Petit : Small

Grand : Big / large / tall

Mince, élancé : Thin

Maigre : Skinny

Dans la moyenne : Average

Lourd : Heavy

Taille/hauteur : Size / height

Poids : Weight

Quel est votre poids/taille : What's your weight / height?

Cheveux : Hair

Raide : Straight

Ondulé : Wavy

Bouclé : Curly

Crépus : Kinky

Chauve : Bald

Barbe : Beard

Taches de rousseurs : Freckles

Moustache : Moustache

Yeux : Eyes

Couleurs : Colors

Noir : Black

Brun/chatain : Brown

Rouge/roux : Red/Ginger

Blond : Blond

Gris : Grey

Blanc : White

Vert : Green

Bleu : Blue

Noisette : Hazel

Piercing : Piercing

Tatouage : Tattoo

# PRÉSENTATION GÉNÉRALE

## NOTIONS DE TEMPS TIME

Matin : Morning  
Après-midi : Afternoon  
Soir : Evening  
Nuit : Night

Ce matin : This morning  
A midi : At midday/at noon  
Cet après-midi : This afternoon  
Cette nuit : Tonight  
Minuit : Midnight

Aujourd'hui : Today  
Demain : Tomorrow  
Le lendemain : The day after  
Après-demain : The day after tomorrow  
Hier : Yesterday

Cette semaine : This week  
La semaine dernière : Last week  
La semaine prochaine : Next week

Le mois prochain : Next month  
Le mois dernier : Last month

Avant : Before  
Après : After  
Pendant que : While, during

Y a-t-il des horaires de visites dans cet hôpital ?  
Are there visiting hours in this hospital ?



## PARLER DU TEMPS THE WEATHER

Printemps : Spring  
Été : Summer  
Automne : Autumn  
Hiver : Winter

Il fait très chaud : it's very hot  
Il fait chaud : it's warm  
Il fait froid : it's cold  
Il pleut : it's raining  
Il neige : it's snowing  
Il y a du vent : it's windy  
Il y a du brouillard : it's foggy  
Il y a des nuages : it's cloudy  
Il y a du soleil : it's sunny



# MILIEU HOSPITALIER

## PERSONNEL HOSPITALIER HOSPITAL WORKER

### *PERSONNEL SOIGNANT* *NURSING STAFF*

Equipe : A team  
Professeur : Professor  
Médecin : Doctor/Physician  
Interne : House physician  
Externe : Medical student/extern  
Cadre infirmière : Head nurse  
Infirmière/Infirmier : Nurse  
Aide soignant(e) : Nursing auxiliary

### *PERSONNEL MEDICAL* *MEDICAL STAFF*

Kinésithérapeute : Physiotherapist  
Dentiste : Dentist  
Psychologue : Psychologist

### *AUTRE PERSONNEL* *OTHER WORKERS*

Brancardier : Stretcher bearer  
Agent de service : Cleaner / Cleaning operative  
Secrétaire : Secretary  
Assistante sociale : Social worker  
Diététicienne : Dietetician  
Esthéticienne : Beautician  
Ambulancier : Ambulance man  
SAMU : Paramedics  
Électricien : Electrician  
Mécanicien : Mechanic  
Plombier : Plumber  
Standardiste : Receptionist  
  
Manque de personnel : Staff shortage

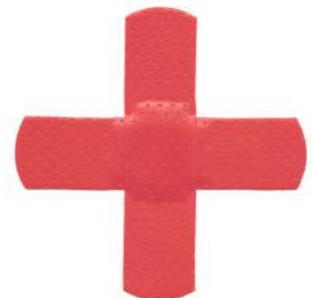
## MOBILIER MÉDICAL MEDICAL FURNITURE

### *DANS LA CHAMBRE* *IN THE BEDROOM*

Table : Table  
Téléphone : Phone  
Table de nuit : Bedside table  
Lampe de chevet : Bedside lamp  
Lit : Bed  
Lit électrique : Electric bed  
Lit manuel : Manual bed  
Matelas : Mattress  
Oreiller / Coussin : Pillow  
Drap : Sheet  
Couverture : Blanket  
Chaise : Chair  
Fauteuil : Armchair  
Placard / armoire : Cupboard / Closet  
Fauteuil roulant : Wheelchair  
Pied à perfusion : Infusion stand / Drip stand  
Potence : Arm hoist  
Barrière : Gate  
Béquilles : Crutches  
Appuyer sur la sonnette : To ring  
Sonnette : Bell  
Déambulateur : Walker

### *DANS LA SALLE DE BAIN* *IN THE BATHROOM*

Cabinet de toilettes : Shower room  
WC : Toilets  
Douche : Shower  
Evier / Lavabo : Sink  
Robinet : Tap  
Bassine : Bowl  
Urinal : Urinal  
Bassin à urines : Urine basin  
Poubelle : Bin  
Sac poubelle : Bin liners



# MILIEU HOSPITALIER

## ENTRETIEN DES LOCAUX MAINTENANCE OF THE PREMISES

Faire la vaisselle : To do the dishes / To do the washing up

Faire le lit : To make the bed

Laver les sols : To mop the floor

Nettoyer la salle de bain : To clean the bathroom

Nettoyer les toilettes : To clean the toilets

Déchets/ordures : Trash / Rubbish

Balai : Broom

Serpillère : Mop

Torchon : Dish cloth / Tea towel

Lave vaisselle : Dishwasher

Détergent : Detergent

Produits de nettoyage : Cleaning products



# HYGIÈNE ET TOILETTE

## SOINS ET TOILETTE CARES AND TOILETTE

### LES AFFAIRES DE TOILETTE TOILETRIES

Eau chaude : Hot water

Eau froide : Cold water

Eau tiède : Warm water

Serviettes : Towels

Gant de toilette : Face cloth / Flannel

Brosse à cheveux : Hairbrush

Peigne : Comb

Sèche cheveux : Hairdryer

Perruque : Wig

Déodorant : Deodorant

Parfum : Fragrance / Perfume

Crème pour le corps : Body cream

Savon : Soap

Gel douche : Shower gel

Shampooing : Shampoo

Rasoir : Razor

Mousse à raser : Shaving foam

Brosse à dents : Toothbrush

Dentifrice : Toothpaste

Se brosser les dents : To brush one's teeth

Bain de bouche : Mouthwash

Fil dentaire : Dental floss

Chemise d'opéré : Patient's blue tunic

### TOILETTE COMPLÈTE AU LIT BED BATH

Vous allez recevoir une toilette complète au lit.

You are going to have a bed bath.

Avez-vous besoin d'aide ?

Do you need any help ?

### TOILETTE PARTIELLE AU LIT/LAVABO QUICK WASH IN BED / AT THE SINK

Nous allons vous aider à faire votre toilette du dos / des jambes.

We are going to help you to wash your back / your legs.

Nous allons vous amener à la salle de bain.

We are going to take you to the bathroom.

Voulez-vous une friction du dos ?

Do you want a back rub ?

L'eau continue de couler après avoir tiré la chasse d'eau.

The water keeps running after flushing.

Nous allons appeler le plombier.

We are going to call the plumber.



# RESTAURATION GÉNÉRALITÉS

## TYPES DE REPAS TYPES OF MEAL

Manger : To eat  
J'ai faim : I'm hungry

Boire : To drink  
J'ai soif : I'm thirsty

Avez-vous perdu du poids récemment ?  
Have you recently lost weight ?



## ALIMENTATION APRÈS UNE CHIRURGIE FOOD AFTER SURGERY

DAY 1	Eau, bouillon, tisane	Water, broth, herb tea
DAY 2	Bouillon clair, compote ou laitage	Light broth, stewed fruits or dairy products
DAY 3	Pâtes ou purée avec compote ou laitage	Pasta or mashed potatoes with stewed fruits or dairy products
DAY 4	Pâtes ou purée avec jambon ou steak hâché, compote ou laitage	Pasta or mashed potatoes with ham or mince meat, stewed fruits or dairy laitage

## PETIT-DÉJEUNER BREAKFAST

Qu'y a-t'il au petit-déjeuner ?  
What's for breakfast ?

Biscottes : Rusk biscuit  
Pain : Bread  
Croissant : Croissant  
Chocolatine : Chocolate croissant  
Madeleine : Cake  
Biscuits : Cookies / Biscuits

Confiture : Marmelade / Jam  
Beurre : Butter  
Compote : Stewed fruits

Café : Coffee  
Thé : Tea  
Tisane : Herbal tea  
Chocolat : Hot chocolate  
Lait : Milk  
Eau : Water  
Jus d'orange : Orange juice

Sucre : Sugar



# RESTAURATION GÉNÉRALITÉS

## DÉJEUNER / DÎNER LUNCH / DINNER

Potage : Soup  
Bouillon : Clear soup  
Bouillon clair : Clear soup  
Bouillon de céréales : Light soup with cereal

## ENTRÉE FIRST COURSE

Carotte râpée : Grated carrot  
Tomate : Tomato  
Betterave : Beetroot  
Salade verte : Green salad  
Jambon blanc : Ham  
Oeuf : Egg  
Concombre : Cucumber

Thon : Tuna  
Sardines : Tinned sardines  
Choux fleur : Cauliflower  
Radis : Radish  
Melon : Melon  
Champignon : Mushrooms  
Avocat : Avocado

## CUISSON DE LA VIANDE COOKING TIME

Bleue : Very rare  
Saignante : Rare  
A point : Medium rare  
Bien cuite : Well-cooked



## VIANDES MEAT

Bœuf : Beef  
Mouton : Mutton  
Agneau : Lamb  
Veau : Veal  
Porc : Pork  
Poulet : Chicken  
Steack : Steak  
Jambon blanc : Ham  
Steak haché : Hamburger / Beefburger  
Bifteck haché : Minced meat  
Saumon : Salmon  
Volaille : Poultry  
Poisson : Fish  
Omelette nature / aux pommes de terre : Plain omelette / Potato omelette  
Œufs : Eggs  
Pizza : Pizza  
Sandwich : Sandwich  
Hamburger : Hamburger

## ACCOMPAGNEMENTS ACCOMPANIMENT

Pâtes : Pasta  
Pâtes au fromage : Pasta with cheese  
Pâtes à la tomate : Pasta with tomatoes  
Pommes de terre : Potatoes  
Frites : French fries  
Purée de pommes de terre : Mashed potatoes  
Pommes de terre vapeur : Steamed potatoes  
Riz : Rice  
Semoule : Couscous

# RESTAURATION GÉNÉRALITÉS

## LÉGUMES

### VEGETABLES

Haricots : Beans  
Haricots verts : French beans  
Haricots blancs : Haricot beans  
Choux : Cabbage  
Petits pois : Peas  
Céleri en branches : Celery  
Céleri rave : Celeriac  
Champignon : Mushroom  
Courgette : Courgette  
Poireaux : Leeks  
Jardinière de légumes : Mixed vegetables  
Purée de carottes : Carrot purée  
Purée de céleri : Celeriac purée  
Carottes vapeur : Boiled carrots

## CONDIMENTS ET FROMAGE

### CONDIMENTS AND CHEESE

Sel : Salt  
Poivre : Pepper  
Mayonnaise : Mayonnaise  
Moutarde : Mustard  
Sauce tomate : Ketchup / Tomato sauce  
Pain : Bread  
Vin : Wine

Fromage : Cheese

Fromage pâte molle : Soft cheese

## FRUITS

### FRUITS

Pomme : Apple  
Banane : Banana  
Raisins : Grapes  
Melon : Melon  
Orange : Orange  
Pêche : Peach  
Poire : Pear  
Prune : Plum  
Kiwi : Kiwi  
Ananas : Pineapple  
Abricot : Apricot  
Fraise : Strawberry  
Citron : Lemon  
Citron vert : Lime  
Pamplemousse : Grapefruit  
Pruneaux : Prunes  
Glace : Ice cream  
Yaourt nature : Natural yoghurt / Plain yoghurt  
Crème vanille : Vanilla cream  
Crème caramel : Caramel cream  
Flan : Flan  
Mousse au chocolat : Chocolate mousse  
Compote : Fruit purée / Compote

Tarte : Tart  
Pâtisserie : Pastry



# RESTAURATION GÉNÉRALITÉS

Complément nutritionnel	Nutritional supplement
Repas accompagnant	A meal for accompanying persons
Le soir et le week-end en chambre individuelle	Evenings and weekends in private rooms
Ticket accompagnant pour la nuit	A one-night ticket for accompanying persons
Le petit-déjeuner est inclus dedans	Breakfast is included
Tickets à acheter à l'entresol	Tickets must be bought on the mezzanine floor (credit card only)

## LA VAISSELLE TABLEWARE

14

- Plateaux repas : Meal tray
- Couverts : Cutlery
- Fourchettes : Forks
- Couteaux : Knives
- Cuillères : Spoons
- Petites cuillères : Teaspoons
  
- Assiettes : Plates
- Verres : Glasses
- Serviettes de tables : Napkins
- Plats / bols : Bowls
- Tasses : Cups
- Carafe d'eau : Jug of water



# RESTAURATION GÉNÉRALITÉS

## LE RÉGIME THE DIET

Portion : Portion  
Complète : Complete  
Demi part : Half a portion  
Quart de part : A quarter of a portion

Repas mixé : Mixed food  
Repas fractionné : Fractionned meal  
Collation : Snack  
Sans sel : Salt free  
Sans résidus : Low-fibre diet  
Diabétique : Diabetic  
Hépatique : Hepatic  
Végétarien : Vegetarian  
Musulman : Muslim  
Kachère / hallal : Kosher / Halal



<p>Vous êtes à jeun à partir d'aujourd'hui</p>	<p>You are fasting from today</p>
<p>Vous ne pouvez ni manger, ni boire, ni fumer jusqu'à...</p>	<p>You can't eat, drink or smoke from tomorrow onwards</p>
<p>Vous pouvez commencer à manger et boire à partir de demain</p>	<p>You can start eating and drinking from tomorrow onwards</p>
<p>Vous allez avoir un repas léger à midi et pour le dîner</p>	<p>You will have a light meal for lunch and dinner</p>

# LE CORPS HUMAIN

## ÉLÉMENTS DU CORPS HUMAIN ELEMENTS OF THE HUMAN BODY

Tête : Head  
Visage : Face  
Joues : Cheeks  
Menton : Chin  
Oreilles : Ears  
Œil : Eye  
Front : Forehead  
Lèvres : Lips  
Bouche : Mouth  
Langue : Tongue  
Dent : Tooth (pl. Teeth)  
Nez : Nose  
Cou : Neck  
Nuque : Back of the neck

Torse : Chest  
Épaule : Shoulder  
Bras : Arm  
L'avant bras : Forearm  
Coude : Elbow  
Main : Hand  
Doigt : Finger  
Ongles des mains : Fingernails

Poitrine : Chest  
Seins : Breasts  
Dos : Back  
Ventre : Belly/stomach  
Hanches : Hips  
Parties intimes : Intimate parts

Cuisses : Thighs  
Genou : Knee  
Jambes : Legs  
Pieds : Feet  
Orteil : Toe  
Ongles des pieds : Toenails  
Peau : Skin

## ORGANES ORGANS

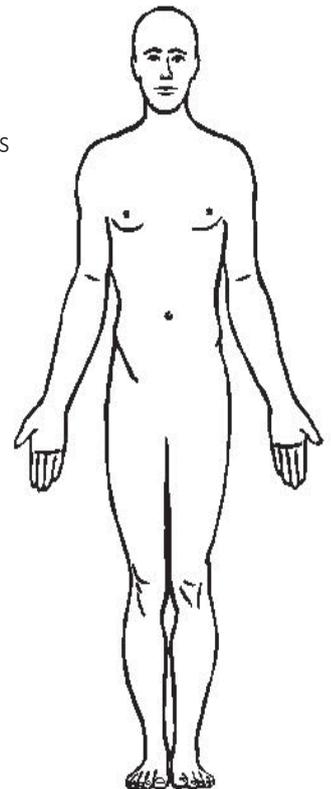
Corps : Body  
Cerveau : Brain  
Cœur : Heart  
Artère : Artery  
Veine : Vein  
Sang : Blood

Poumon : Lung  
Estomac : Stomach  
Intestin : Intestine  
Pancréas : Pancreas

Foie : Liver  
Rate : Spleen  
Vésicule biliaire : Gallbladder

Vessie : Bladder  
Urètre : Urethra  
Meat urinaire : Urinary meatus

Os : Bone  
Muscle : Muscle



# LE CORPS HUMAIN

## ÉTAT DU JOUR PATIENT'S CONDITION DAY-TO-DAY

Comment allez-vous ?

How are you ? How are you feeling today ?

Avez-vous mal quelque part ?

Do you have any pain ?

Très bien : Very well

Tout à fait bien : Great

Bien : Fine / Okay

Fantastique : Fantastic

Merveilleux : Wonderful

Pas mal : Not so bad

A peu près bien : So so

Pas très bien : Not so good

Très mal : Terrible

Fatigué : Tired



Être malade Je me sens malade Qu'est-ce qui ne va pas ? Qu'est-ce qui se passe ? Que s'est-il passé ? Comment vous sentez-vous ? Etat de santé	To be sick I feel ill What's wrong ? / What's the matter ? What's up ? / What's happening ? What happened ? How do you feel ? State of health
--	---

Avez-vous des allergies ?  
Have you got any allergies ?

Êtes-vous asthmatique ?  
Are you asthmatic ?

# LE CORPS HUMAIN

## LA DOULEUR THE PAIN

<p>Pas de douleur Où avez-vous mal ? À combien évaluez-vous votre douleur ? La douleur s'évalue entre 0 et 10. Quand avez-vous mal ? Lorsque vous bougez ? Lors des soins ?</p>	<p>No pain Where does it hurt ? How would you rate your pain ? Pain is rated on a scale of 0 to 10. When does it hurt ? When you move ? During treatment / care ?</p>
---	---

AUCUNE



LÉGÈRE



MODÉRÉE



FORTE



INSUPPORTABLE



De quel type est votre douleur ? What kind of pain it is ?

Comment décririez-vous la douleur ? How would you describe the pain ?

- Spontanée/provoquée : Sudden pain / Pain caused by something
- Permanente : Constant pain
- Pulsatile : Throbbing
- Sourde : Dull
- Légère : Mild
- Sensible : Tender
- Vive : Sharp / Shooting / Stabbing
- Par accès : Breakthrough pain
- Faible : Weak
- Modéré : Mild / Moderate
- Intense : Intense / Severe
- Insupportable : Excruciating

<p>Calmer la douleur avec un analgésique Appelez-nous dès que vous avez mal Nous arriverons pour vous donner un calmant Vous aurez une pompe pour gérer votre douleur Il suffit d'appuyer sur le bouton vert pour délivrer une dose de calmant dès que vous avez mal Nous allons calmer la douleur avec des comprimés à prendre régulièrement et / ou avec une perfusion</p>	<p>Ease the pain with a painkiller Call us as soon as you feel any pain We will come and give you a painkiller You will have a pump to control your pain You just have to press the green button to get a dose of painkiller when it starts to hurt We are going to ease the pain with some pills to take regularly and / or with a drip</p>
--	--

# LE CORPS HUMAIN

Depuis quand la douleur a-t-elle commencé ?

When did the pain start ?

Avez-vous mal ?

Are you in pain ?

Pouvez-vous la décrire ?

Can you describe it ?

La douleur est-elle survenue de manière soudaine ou progressive ?

Was it sudden or gradual ?

Qu'est ce qui la rend pire / meilleure ?

What makes it worse / better ?

La douleur est-elle persistante, constante ou intermittente ?

Is it persistent, constant or intermittent ?

Avez-vous une idée de ce qui peut la déclencher ?

Do you have any idea what triggers it?

Quel traitement médicamenteux avez-vous ?

What medication are you on ?

Lancinante : Stabbing / shooting

Un type de brûlure : Burning

Tiraillement : Pulling / Tightness

Fourmillements : Pins and needles

Douleur chronique : Chronic pain

Douleur aiguë : Acute pain

Maladie : Illness

Malade : Ill / Sick

J'ai mal au cœur / Envie de vomir : I feel sick

Guérir : To cure

Prendre des mesures préventives : To take preventive measures

Supporter : To cope with

Cause : Cause

Apaiser : To calm

Médicament : Medication

Médicaments sans ordonnance : OTC medication

Comprimé : Tablet

Homéopathie : Homeopathic supplements

Phytothérapie : Herbal supplements

Suppléments vitaminiques : Vitamin supplements



# LE CORPS HUMAIN

## LES MAUX ILLNESS

Toux : Cough  
Crachat : Sputum  
Cracher : To spit  
Oxygène : Oxygen  
Aérosol : An inhaler

Mal de tête : Headache  
Étourdi : Dizzy / Lightheaded  
Somnolent : Drowsy  
Vertige : Dizziness  
Frisson : Shiver / Chill  
Sensation ballonné : Bloating  
Vision brouillée : Blurry  
Faux mouvement : Clumsy  
Brûlure d'estomac : Heartburn

Glycémie : Blood sugar  
Hyperglycémie : High blood sugar levels  
Hypoglycémie : Low blood sugar levels

Blessure : Wound  
Lésion : Injury  
Os fracturé : Fractured bone  
Écorchure : Scratch  
Coupure : Cut  
Entorse : Sprain  
Brûlure : Burn  
Éruption : Rash  
Cicatrice : Scar  
Tissu cicatriciel : Scar tissue  
Crampe : Cramp

Diarrhée : Diarrhea  
Nauséux : Nauseous  
Nausée : Nausea  
Mal à l'estomac : Stomach ache / Pain

Mal de dent : Toothache  
Carie : Cavity / Tooth decay  
Dentier : Denture

## SE MOUVOIR TO MOVE

Se lever : To stand up  
S'asseoir : To sit down  
S'allonger : To lie down  
Se réveiller : To wake up  
Se coucher : To go to bed  
Bord de lit : Edge of the bed



Massage : Massage  
Escarre : Bed sore / Pressure sore  
Prévention d'escarre : Preventing bed /  
Pressure sores

Angoisse : Anxiety

# LE CORPS HUMAIN

## TERMES MÉDICAUX MEDICAL WORDS

Bloc opératoire : Operating theater

Chirurgie : Surgery

Biopsie : Biopsy

Anesthésie : Anaesthesia / Anaesthetic

Chimiothérapie (avoir une) : Chemotherapy (to have)

Examens médicaux : Medical examinations

Dossier patient : Patient file

Antécédents chirurgicaux : Surgical history

Ausculteur : Examine / Listen to your chest

Administer un traitement : To treat / To give treatment

Diagnostic : Diagnosis

Température : Temperature

Thermomètre : Thermometer

Fièvre : Fever

Frissonner : To shiver

Hémoculture : Blood culture

Bilan sanguin : Blood tests

Antibiothérapie : Antibiotic therapy

Piqûre : Injection / Jab / Shot

Injection : Injection

Perfusion : Infusion / Drip

Être sous perfusion : To be on a drip

Mettre sous perfusion : To put on a drip

Traitement : Treatment

Traitement par la bouche : Oral treatment

Traitement par voie veineuse : Intravenous treatment

Effets secondaires : Side effects

Pompe à perfusion : Infusion pump

Pompe à morphine : Morphine pump

Analgésique contrôlé par le patient : Patient-controlled analgesia

Analgésique : Painkiller

Somnifère : Sleeping pill

Pouls : Pulse

Rythme cardiaque : Heart regularity

Fréquence cardiaque : Heart rate

Tension artérielle : Blood pressure

Prendre le pouls : To feel the pulse / To take the pulse

Grippe : Flu

Mal de gorge : Sore throat



# CHIRURGIE

## CHIRURGIE PRÉ-OPÉRATOIRE PRE-SURGICAL

Vous devez prendre une douche avec un savon médical la veille au soir et 4 heures avant l'intervention chirurgicale

You must take a shower using medicated liquid soap on the evening before you go under surgery and four hours before the operation

Vous devez prendre une douche ce soir avec shampooing  
You must take a shower and wash your hair using the medicated soap this evening

Est-ce que vous êtes allergique à l'iode ?  
Are you allergic to iodine ?

Nous allons raser la zone opératoire  
We are going to shave the area being operated on

Vous avez des drains que l'on enlèvera dès qu'il n'y aura plus d'écoulements  
You have drains which will be removed when all fluids have drained

La cicatrisation se passe bien  
Healing is going well

La cicatrisation sera plus longue  
Healing will take longer

Vous avez une infection  
You have an infection

Vous avez une fistule  
You have a fistula

Fistule : trajet entre la peau et un organe creux  
Fistula : an abnormal connection between two hollow organs, or the skin and an organ



# CHIRURGIE

## SONDE NASOGASTRIQUE NASOGASTRIC TUBE

C'est un tube qui part du nez jusqu'à l'intérieur de l'estomac.  
It's a tube that goes from the nose into the stomach.

Vous avez une sonde dans le nez qui va dans l'estomac et permet de vous alimenter avec des poches données par la diététicienne. Si vous avez faim ou soif, il faudra nous prévenir.  
You have a tube in your nose which goes down into your stomach and allows you to be fed with pump dispensers given by the dietetician. If you are hungry or thirsty, you have to call us.

La sonde fait un peu mal à la gorge.  
It might feel uncomfortable.

Il faut bien l'immobiliser au niveau du nez et sur un vêtement pour qu'elle ne bouge pas.  
We will secure the tube with tape to prevent any risk of movement.

Après le passage de l'alimentation, la sonde a besoin d'être rincée à l'eau.  
After food has passed through it, we will rinse it through with water.

Vous garderez la sonde nasogastrique quelques jours.  
You will have to keep the nasogastric tube in for a few days.

## SONDE DE GASTROSTOMIE GASTROSTOMY TUBE

Vous avez une sonde qui va directement dans l'estomac pour vous alimenter.  
You have a tube which goes directly into your stomach to feed you.

Après la pose, la reprise alimentaire est progressive.  
Once we have put the tube in, food will gradually be introduced.

On commencera à vous donner de l'eau dans 2 jours et une alimentation liquide dans 3 jours.  
We will start giving you water in two days and liquid food in three.

Le pansement est à faire tous les 2 jours.  
We will change the dressing every two days.

Tous les médicaments sont écrasés et passent par la sonde sauf le Skénan et le Mopral.  
All medicines are crushed and put through the tube, except Mopral and Skenan.

# ÉLIMINATION

## SYSTÈME DIGESTIF DIGESTIVE SYSTEM

Manque d'appétit : Lack of appetite  
Gaz : Wind  
Ballonnement : Bloating  
Coliques : Abdominal pain / Cramp  
Bassin : Bed pan  
Mal de ventre : Belly ache  
Intestin: Bowel  
Transit : Transit  
Selles : Motions  
Échantillon de selles : Stool sample  
Constipation : Constipation  
Fécalome : Impaction  
Laxatif : Laxative  
Diarrhées : Diarrhoea  
Nausées : Sickness  
Vomissements : Vomiting  
Vomir : To vomit  
Haricot (pour vomissements) : Kidney dish

Avez-vous eu des gaz ?  
Did you pass wind ?

Combien de fois par jour ?  
How many times a day ?

Avec ou sans douleur ?  
Was it painful ?

## SYSTÈME URINAIRE URINARY SYSTEM

Diurèse : Diuresis  
Hématurie : Hematuria (urine containing blood)  
Pipi : Pee / Wee (si quantité faible)  
Urine : Urine  
Uriner : To urinate  
Urines claires : Light pee  
Urines troubles : Murky pee / Cloudy pee  
Pistolet : Urinal / Bed pan  
Etui pénien : Condom catheter  
Analyse d'urines : Urine test  
Mictions fréquentes : Frequent urination  
Brûlures mictionnelles : Burning when weeing  
Bocal : Jar  
Poche à urines: Urine bag  
Sonde vésicale : Urinary catheter

Avez-vous mal quand vous urinez ?  
Does it hurt when you pee ?

Il faut garder les urines dans le bocal.  
You have to keep your pee in the jar.

# ONCOLOGIE

Traitement adjuvant : Adjuvant therapy

Traitement néo-adjuvant : Neo adjuvant therapy

Hormonothérapie : Hormonal therapy

Immunothérapie : Immunotherapy

Tumeur maligne : Malignant tumour

Tumeur bénigne : Benign tumour

Cancer des voies respiratoires : Cancer of the respiratory tract

Cancer des voies digestives : Cancer of the upper digestive tract

Cancer invasif : Invasive cancer

Cancer de l'intestin : Intestinal cancer

Cancer de la peau : Skin cancer

Cancer de la prostate : Prostate cancer

Cancer de l'utérus : Cancer of the uterus

Cancer du col de l'utérus : Cervical cancer

Cancer du poumon : Lung cancer

Cancer du sein : Breast cancer

Cancer du pancréas : Pancreatic cancer

Cancer de l'ovaire : Ovarian cancer

Cancer des voies respiratoires et digestives : Upper airo-digestive tracts

Chambre implantable : Port-a-cath

Chirurgie conservatrice : Breast-conserving surgery

Coelioscopie : Coelioscopy

Laparotomie : Laparotomy

Colostomie : Colostomy

Coloscopie : Colonoscopy

IRM : Magnetic resonance imaging (MRI)

Mammographie : Mammogram

Toucher rectal : Rectal examination

Échographie : Ultrasound scan

Fibroscopie : Fiberoptic endoscopy

Radiographie : X-ray

Scintigraphie : Scintigraphy (a diagnostic test using radioactive tracers)

Tomodensitrométrie : CT scan

TEP scan : PET scan

Radiothérapie : Radiotherapy

Tomothérapie : Tomotherapy (a type of radiation therapy)

On va vous faire un scanner : You are going to have a scan.

Métastase : Metastasis / disease spreading

Perte des cheveux : Hair-loss

Prédisposition héréditaire : Genetic predisposition

Consultation oncogénétique : Oncogenetic consult



# NOTES PERSONNELLES